Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zauważyłem także w tamtych dniach, że niektórzy\* Judejczycy sprowadzali sobie do zamieszkania kobiety aszdodyckie, ammonickie i moabickie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na jeszcze jedną rzecz zwróciłem uwagę w tym okresie. Zauważyłem mianowicie, że niektórzy Żydzi żyją pod jednym dachem z kobietami z Aszdodu, z Ammonitkami i Moabitkami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tych dniach widziałem też Żydów, którzy pojęli sobie żony aszdodskie, ammonickie i moabskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W tychże dniach ujrzałem też Żydów, którzy sobie pojęli żony Azotyckie, Ammonickie, Moabskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i onych dni ujźrzałem Żydy pojmujące żony Azotki, Ammonitki i Moabitki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym czasie widziałem też Żydów, którzy poślubili kobiety aszdodyckie, ammonickie i moabickie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również w owych dniach stwierdziłem, że niektórzy Judejczycy poślubiali kobiety aszdodyckie, ammonickie i moabickie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tych dniach widziałem też Judejczyków, którzy brali sobie żony Aszdodytki, Ammonitki i Moabitki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także w tym czasie dowiedziałem się, że Judejczycy wzięli sobie za żony kobiety aszdodzkie, ammonickie i moabickie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widziałem także w owych dniach Żydów, którzy pojęli za żony niewiasty aszdodyckie, ammonickie i moabickie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в тих днях я побачив юдеїв, які взяли жінок азотійок, амманіток, моавіток |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W tych dniach dostrzegłem też Judejczyków, którzy pojęli aszdodyckie, ammonickie oraz moabskie żony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owych dniach widziałem także Żydów, którzy dali mieszkanie żonom aszdodyckim, ammonickim i moabickim. |

1. 1) niektórzy, <x>160 13:23</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ezd 9-10 [↑](#footnote-ref-3)